

प्रसव और शिशु देखभाल एकमुश्त भत्ते के लिए प्रत्यक्ष भुगतान प्रणाली का उपयोग करने के निर्देश

/Explanation of the Direct Payment System for the Childbirth Lump-Sum Allowance

/出産育児一時金の直接支払制度の利用に関する説明書

"प्रसव जन्म एकमुश्त भत्ता" क्या है

/What is "The Childbirth Lump-Sum Allowance"/出産育児一時金とは

यदि आप एक बच्चे को जन्म देते हैं और आपके (बीमाधारक/आश्रित) के पास जापानी सार्वजनिक स्वास्थ्य बीमा है, तो आप प्रसव एकमुश्त भत्ता प्राप्त करने के पात्र हैं। (जापान प्रसूति मुआवजा प्रणाली से आपके चिकित्सा संस्थान के पास किस प्रकार की क्षतिपूर्ति नीति है, इसके आधार पर राशि अलग-अलग होगी।)

/If you give birth to a child and you (insured/dependent) have Japanese public health insurance, you are eligible to receive the Childbirth Lump-Sum Allowance. (The amount will vary depending on what type of indemnification policy your medical institution has from The Japan Obstetric Compensation System.)

/日本の公的医療保険の加入者（被保険者・被扶養者）が出産した場合、出産育児一時金等として政令で定める金額が支給されます。（金額は、あなたの分娩機関が産科医療保障制度に加入しているかどうかで異なります。）

"प्रसव के लिए एकमुश्त भत्ते के लिए प्रत्यक्ष भुगतान प्रणाली" क्या है?

/What is "The Direct Payment System for the Childbirth Lump-Sum Allowance"

/出産育児一時金等の医療機関への直接支払制度とは

/आपका चिकित्सा संस्थान आपकी ओर से आपके चिकित्सा बीमा प्रदाता से "बच्चे के जन्म के लिए एकमुश्त भत्ता" का दावा करेगा और भुगतान प्राप्त करेगा। इस एकमुश्त राशि में परिवार के किसी सदस्य के बच्चे के जन्म के लिए एकमुश्त लाभ और किसी भीमित व्यक्ति या परिवार के सदस्य के बच्चे के जन्म के लिए पारस्परिक सहायता वितरण व्यय शामिल है।

आपका बोझ कम करने के लिए, सभी आवश्यक आवेदन प्रक्रियाएं आपके चिकित्सा संस्थान द्वारा संभाली जाएंगी। भी आप डिलीवरी लागत के लिए पहले से बड़ी राशि की व्यवस्था करने की आवश्यकता नहीं है।

/Your medical institution will claim and receive the payment of "The Childbirth Lump-Sum Allowance" from your medical insurance provider on your behalf. This lump sum includes the lump-sum benefit for the childbirth of a family member and the mutual aid delivery expense for the childbirth of an insured person or a family member.

To reduce your burden, all the necessary application processes will be handled by your medical institution. Also, you do not have to arrange for a large amount for delivery costs in advance.

/医療機関等が日本の公的医療保険加入者（被保険者）に代わって、出産育児一時金（家族出産一時金、共済の出産費および家族出産費を含みます）の支給申請および受取を行う制度です。

手続きは、出産予定の医療機関等で行うため、手続き面の負担が軽減されます。また、あらかじめ多額の出産費用を用意しなくて済みます。

- आपके अस्पताल से डिस्चार्ज करने की प्रक्रिया को सरल और तनाव मुक्त बनाने के लिए, आम तौर पर हम इस अस्पताल में इस प्रणाली को अपनाते हैं। इस प्रणाली का उपयोग करने के लिए कोई अतिरिक्त शुल्क नहीं है।

/In order to make your hospital discharging process simple and stress free, generally we adopt this system at this hospital. There is no extra fee to use this system.

/当院では、退院時等の負担軽減のために、この制度を利用いただくことを原則としています。この手続きの手数料はかかりません。

- यदि हमारे अस्पताल से आपका कुल मेडिकल बिल 500,000 येन/बच्चे की मूल एकमुश्त राशि से कम है, तो आपको कोई अतिरिक्त भुगतान करने की आवश्यकता नहीं होगी।

/If your total medical bill from our hospital is less than the principle lump sum of 500,000 yen/child, you will not need to make any additional payment.

/退院時に当院から請求する費用について、原則、1児につき50万円の一時金の範囲内で、支払う必要が無くなくなります。

- (i) यदि डिलीवरी खर्च 500,000 येन/बच्चे से अधिक है, तो आपको कैशियर के डेस्क पर अंतर का भुगतान करना होगा।

/If the delivery expenses are more than 500,000 yen/child, you will need to pay the difference at the cashier's desk.

/出産費用が1児につき50万円を超えた場合は、不足額を窓口でお支払い頂きます。

- (ii) यदि आपका कुल बिल 500,000 येन/बच्चा से कम है, तो आप अपने स्वास्थ्य बीमा प्रदाता से अंतर के लिए रिफंड का दावा कर सकते हैं।

/If your total bill is less than 500,000 yen/child, you can claim a refund for the difference from your health insurance provider.

/出産費用が1児につき50万円未満の場合は、その差額を医療保険者に請求することができます。

- यदि आप स्वास्थ्य बीमा द्वारा कवर की गई चिकित्सा सेवाएं प्राप्त करते हैं, जैसे सिजेरियन सेक्शन, तो आप अपने सह-भुगतान के रूप में कुल चिकित्सा व्यय के 30% के लिए जिम्मेदार हैं। हालाँकि, आपके सह-भुगतान का भुगतान करने के लिए प्रसव की एकमुश्त राशि का उपयोग किया जा सकता है।

/If you receive medical services covered by health insurance, such as a Cesarean section, you are responsible for 30% of the total medical expense as your copayment. However, the childbirth lump sum can be applied to pay-off your copayment.

/帝王切開などの保険診療を行った場合は、診療費の3割の自己負担額が発生します。
一時金をこの3割負担額のお支払いにも充てさせていただきます。

- यदि आप यह विकल्प नहीं लेना चाहते हैं (प्रसव के लिए एकमुश्त भत्ता के लिए प्रत्यक्ष भुगतान प्रणाली), लेकिन इसके बजाय आप सीधे अपने बीमा प्रदाता से एकमुश्त राशि प्राप्त करना चाहते हैं, तो आपको अस्पताल से छुट्टी मिलने पर कुल बिल का पूरा भुगतान करना होगा। भले ही आप यह विकल्प न चुनना चाहें, कृपया संलग्न सहमति प्रपत्र भरें और जमा करें। (आपको अपने आवेदन के लिए सहमति प्रपत्र की एक प्रति की आवश्यकता होगी।)

/If you do not wish to take this option (The Direct Payment System for Childbirth Lump-Sum Allowance), but instead you want to receive the lump sum from your insurance provider directly, you must pay the total bill in full when you are discharged. Even if you choose not to take this option, please fill out the attached consent form and submit it. (You will need a copy of the consent form for your application.)

/この制度を利用せず、一時金を医療保険者から直接受け取りたい場合は、出産費用の全額を退院時に支払っていただかないといけません。なお、この制度を利用しない場合でも、別紙の合意書で、「利用しません」にチェックして、当院へ提出してください。医療保険者への一時金請求には、合意書控えが必要になります。

गर्भवती महिलाओं से अनुरोध/To pregnant women/妊婦の方へお願い

- अस्पताल में भर्ती होने के समय, कृपया अपना पर्सनल नंबर कार्ड (माई नंबर कार्ड) दिखाएं जो मेडिकल इंश्योरेंस का सबूत हो या इंश्योरेंस के लिए पात्रता का प्रमाण हो।

/Present your My Number insurance certificate or eligibility certificate upon admission to the hospital.

/入院時にマイナ保険証又は資格確認書をご提示ください。

患者氏名 :

患者ID :

हिंदी/ Hindi / हिन्दी / हिन्दी

- यदि आपको अपनी गर्भावस्था जांच के परिणामों के आधार पर उच्च लागत वाली चिकित्सा सेवाओं की आवश्यकता है जो स्वास्थ्य बीमा द्वारा कवर की जाती हैं, जैसे सिजेरियन सेक्शन, तो कृपया "सीमा-राशि आवेदन के लिए पात्रता प्रमाणपत्र गेंदोगाकू तेईकियो नितेशो" के लिए आवेदन करें। आपका बीमा प्रदाता, और यह प्रमाणपत्र हमें जमा करें। यदि भर्ती होने पर यह आपके पास नहीं है, तो कृपया छुट्टी मिलने से पहले इसे प्राप्त कर लें, अन्यथा बिल की गई राशि आवश्यकता से अधिक हो सकती है।

/If you need high-cost medical services that are covered by health insurance, such as a Cesarean section, based on the results of your pregnancy check-up, please apply for an "Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application GENDOGAKU TEKIYO NINTEISHO" to your insurance provider, and submit this certificate to us. If you do not have it when you are admitted, please obtain it before you are discharged, otherwise the amount billed may be greater than necessary.

/妊婦健診などにより、帝王切開などの高額な保険診療が必要になった場合、加入されている医療保険者に「限度額適用認定証」を申請し、当院へその認定証をご提示ください。入院時に認定証を持っていない方は、退院時まで申請手続きをしてください。限度額適用認定証の提示がないと請求額が高額になることもあります。

प्रसव और शिशु देखभाल एकमुश्त भत्ते के लिए प्रत्यक्ष भुगतान प्रणाली के उपयोग के
संबंध में समझौता

**/The Acknowledgement for the Direct Payment System
for the Childbirth Lump Sum**

/出産育児一時金の直接支払制度の利用に関する合意書

मैं इसके द्वारा स्वीकार करता हूँ कि मुझे "प्रसव के लिए एकमुश्त
भुगतान प्रणाली" के लिए उपरोक्त स्पष्टीकरण प्रदान किया गया है।

**/I hereby acknowledge that I have been provided with the
above explanations for "The Direct Payment System for the
Childbirth Lump Sum"**

/以上説明を受け、直接支払制度について理解しました。

☐ मैं प्रत्यक्ष भुगतान प्रणाली का उपयोग करता हूँ।
/I have decided to take Direct Payment System
/直接支払制度を利用します。

☐ मैं प्रत्यक्ष भुगतान प्रणाली का उपयोग नहीं करता हूँ।
/Not to take Direct Payment System
/直接支払制度を利用しません。

वर्ष /Year/年 महीना /Month/月 दिन /Day/日

बीमित व्यक्ति का नाम (घर का मुखिया) /Insured person (head of household) /被保険者（世帯主）氏名	
भावी माँ (यदि घर की मुखिया न हो) /Expectant mother (if not head of household) /妊産婦氏名（世帯主でない場合）	
डिलीवरी की तारीख (या अपेक्षित तारीख) (YYYY/MM/DD) /Date (or expected date) of delivery (YYYY/MM/DD) /出産（予定）日	वर्ष /Year/年 महीना /Month/月 दिन /Day/日

* आपकी व्यक्तिगत जानकारी का प्रबंधन संस्थान के नियमों के अनुसार किया जाएगा।

/Your personal information will be handled in accordance with the regulations of the institution.

/患者さんの個人情報については院内の規定に基づき対応させていただきます。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

यह अंग्रेजी अनुवाद डॉक्टरों, कानूनी विशेषज्ञों या अन्य लोगों की देखरेख में तैयार किया गया है। जब संबंधित भाषाओं या प्रणालियों में सूक्ष्म अंतर के कारण व्याख्या में कोई अंतर उत्पन्न होता है, तो जापानी मूल को प्राथमिकता दी जाएगी।